

Administrative Professionals Visit Margarita

The National Association of Administrative Professionals (NAAP) coordinated a trip to Laguna Mar, Margarita from April 20 to April 23, as part of their 2006 celebrations for Administrative Professionals' week. Two (2) administrative professionals from the Ministry of Trade and Industry (MTI), Ms. Juliette Stewart and Ms. Lucille Ottley, were among the twenty-four (24) participants at the four-day workshop aimed at exposing administrative professionals to the Spanish language and Hispanic culture. According to Ms. Stewart, participants, who either had no prior knowledge of Spanish or who had studied it many years ago, were forced to speak the language by being immersed in it.

The administrative professionals were encouraged to actively participate in the four-hour long, lecture-style workshops that they attended every day from 10:00 a.m. These workshops provided them with cultural insights and enabled them to develop their pronunciation skills. In the afternoon, participants were free to explore and discover the island of Margarita, while at the same time taking as much advantage as they could of the opportunities to converse in Spanish, of course, with the locals. Ms. Stewart pointed out that people in the stores and hotel seemed impressed when she answered them in very polite Spanish. She described the shopping environment in Margarita as a *Brian Lara Promenade* with numerous stores lining either side.

Participants stayed in comfort at Laguna Mar's South Hotel where they enjoyed its various swimming pools, casinos and buffet-style meals, although they did suffer a bit of culture shock upon realizing that Venezuelans prefer their meat not as well done as Trinbagonians. On one particular night, they were even treated to live karaoke, where employees of the hotel dressed up and performed popular songs.

Ms. Stewart commented that the island itself was beautiful and if given the opportunity, she would gladly attend another programme of a similar nature, since these programmes are a clear indication that Trinidad and Tobago is moving ahead on its way to adopting Spanish as its First Foreign Language (SAFFL). Ms. Ottley recommended that future programmes be longer so that participants can benefit even more from the cultural and linguistic experience.

Profesionales Administrativos visitan Margarita

La Asociación Nacional de Profesionales Administrativos (NAAP), como parte de sus celebraciones de la semana de Profesionales Administrativos, organizó un viaje a Laguna Mar, Margarita del 20 al 23 de abril. Dos (2) profesionales administrativos del Ministerio de Comercio e Industria, la Srta. Juliette Stewart y la Srta. Lucille Ottley fueron entre los veinticuatro (24) participantes del taller de cuatro días que tuvo como objetivo exponer a los profesionales administrativos al idioma español y a la cultura hispánica. Según la Srta. Stewart, participantes que no tenían conocimiento previo de español o que lo habían estudiado hace muchos años, se hallaron obligados a hablar el idioma por fuerza de la inmersión.

Se animaron a los profesionales administrativos a participar activamente en los talleres al estilo de discursos de cuatro horas a que asistieron cada día de las 10 de la mañana. Estos talleres les proporcionaron algunos elementos de conocimiento cultural y les permitió mejorar su pronunciación. Durante la tarde, participantes se hallaron libres a explorar y conocer la isla de Margarita, todo al aprovecharse de las oportunidades de conversar en español, por supuesto, con los naturales del lugar. La Srta. Stewart señaló que le impresionó mucho a la gente en las tiendas y en los hoteles escucharles contestar en español de manera educada. Caracterizó el ambiente de compras en Margarita como un *Brian Lara Promenade* con muchas tiendas en ambos lados.

Participantes se hospedaron cómodamente en el Hotel Laguna Mar en el sur de la isla donde se disfrutaron de sus varias piscinas, casinos y bufetes, aunque experimentaron un choque cultural al darse cuenta que a los venezolanos les gusta la carne menos cocida que a los trinitarios. En una noche en particular, hasta se les invitaron a *karaoke*, donde los empleados del hotel se disfrazaron e interpretaron canciones populares.

La Srta. Stewart comentó que la isla misma era bella y si tuviera la oportunidad, volvería a asistir con gusto a semejante programa puesto que estos programas demuestran claramente que Trinidad y Tobago va avanzando para adoptar el Español Como La Primera Lengua Extranjera (ECPLE). La Srta. Ottley recomendó que programas futuros duraran más tiempo para que los participantes pudieran beneficiarse aún más de la experiencia cultural y lingüística.